in English-language and Spanish-language consciousness are identified. The authors provide a comparative description of the common features and differences in the representation of the construct «THE BLACK SEA» in English and Spanish media discourses.
Key words: construct, concept, representation, media discourse, linguacultural context.

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С КОМПОНЕНТОМ ОНИМОМ В СОВРЕМНННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Печеницына Татьяна Николаевна,
студент кафедры немецкого и французского языков
факультета иностранных языков
Педагогического института НИУ «БелГУ», г. Белгород, Россия,
научный руководитель: Мельникова Юлия Николаевна,
кандидат филологических наук,
доцент кафедры немецкого и французского языков
факультета иностранных языков
Педагогического института НИУ «БелГУ», г. Белгород, Россия

Аннотация. В статье определяется понятие фразеологизм с компонентом онимом и его структура. Анализируется происхождение фразеологизмов с компонентом онимом, их семантические особенности и сферы употребления. Рассматриваются особенности употребления данного вида фразеологизмов в рамках когнитивной лингвистики, фразеологии и лингвокультурологии.
Ключевые слова: фразеологизм, имя собственное, оним.

Результаты мыслительной деятельности человека закрепляются в языковом знаке. Изучение фразеологических единиц дает представление о культуре, традициях, истории говорящего на данном языке народа, позволяет уловить тот самый «дух» народа, познать его менталитет.

Особую категорию составляют фразеологизмы, включающие компонент оним. Онимы – собственные имена людей, географических объектов, мифологических персонажей и т.д. Об именах собственных написано большое количество работ, но, несмотря на это, они остаются источником многочисленных новых сведений и продолжают интересовать исследователей в области филологии.

В немецком языке фразеологизмы с компонентом онимом играют значительную роль, поскольку несут в себе культурную и историческую память народа. Они могут включать имена известных личностей, литературных героев, библейских персонажей, что делает их интересными для изучения в рамках когнитивной лингвистики, фразеологии и лингвокультурологии.

В лингвистике оним (от греч. ὄνομα – «имя») – это собственное имя, имеющее номинативную функцию. В фразеологических сочетаниях оно теряет свою первичную идентифицирующую функцию и приобретает переносное значение.

Ключевая функция имени собственного – функция номинации. Именно она «перекрывает собой все прочие функции имен, выделяемые в речи, и всегда им сопутствует» [Суперанская, 2012, с. 272]. Помимо этого, А.В. Суперанская,

выделяет также коммуникативную, аппелятивную, экспрессивную и дейктическую функции имен собственных [Суперанская, 2012, с. 272-273].

Противоположный взгляд на функциональную значимость имен собственных имеет В.Д. Бондалетов. В качестве основных он отмечает номинативную, идентифицирующую и дифференцирующую функции имен собственных. К второстепенным автор относит адресную, аккумулятивную, социальную, стилистическую, указательную, эмоциональную, экспрессивную и эстетическую функции онимов [Бондалетов, 1983, с. 20-21].

При этом следует иметь ввиду, что данная классификация функций на основные и дополнительные считается условной. Разнообразие присущих именам собственным функций напрямую связано с их сложной, многокомпонентной семантической содержательностью.

А.В. Суперанская с учетом семантики имен собственных выделяет следующие группы онимов: антропонимы, топонимы, зоонимы, фитонимы, космонимы, хрононимы, хрематонимы, мифонимы и др. [Суперанская, 2012, с. 173-206].

Эмпирический материал статьи составляют фразеологизмы, полученные из монографии В.А. Масловой и словаря устойчивых выражений «Das A und O. Deutsche Redewendungen» [Маслова, 2010; Ullmann, 2009].

Каждый из этих типов онимов формирует особую группу устойчивых выражений в немецком языке. Можно выделить следующие:

Фразеологизмы с компонентом антропонимом.

Многие устойчивые выражения в немецком языке связаны с именами известных исторических фигур. Например:

- Napoleon spielen «вести себя как Наполеон», то есть проявлять чрезмерную амбициозность и властность;
- ein Judas sein «быть предателем», аналог русского «Иуда» (от библейского Иуды Искариота).

Герои литературных произведений также часто становятся составной частью устойчивых выражений:

- ein Don Quijote sein «быть Дон Кихотом», то есть мечтателем, идеалистом, борцом с ветряными мельницами;
- ein Hamlet sein «быть Гамлетом», то есть проявлять нерешительность, сомнения;
- Das ist ein Münchhausen «это (настоящий) Мюнхгаузен», то есть человек, который постоянно выдумывает небылицы.

Эти фразеологизмы отражают архетипичные образы, понятные даже людям, не читавшим сами произведения.

Библия оказала огромное влияние на формирование немецкого языка и фразеологии:

- ein salomonisches Urteil «соломоново решение», т.е. мудрое и справедливое решение;
- ein Pharisäer sein «быть фарисеем», лицемерить, вести себя двулично;
- ein Hiobsbotschaft erhalten «получить весть Иова», получить крайне плохие новости.

Подобные выражения встречаются в повседневной речи и носят эмоционально окрашенный характер.

2. Фразеологизмы с компонентом топонимом.

Географические названия также часто используются во фразеологических единицах:

- Das ist sein Waterloo «Это его Ватерлоо», означает катастрофическое поражение, аналогично значению исторической битвы.

Такие выражения отражают важные исторические события и характерные черты личностей, закрепившихся в общественном сознании.

- Jemanden nach Sibirien schicken «отправить кого-то в Сибирь», намек на ссылку, наказание;

- Das ist ein Babylon «Это настоящий Вавилон», место хаоса, смешения языков и культур;

- Wie in Gomorrha leben – «жить как в Гоморре», вести аморальный образ жизни).

Данные выражения часто имеют культурно-историческую основу и передают образность через известные исторические и библейские события.

3. Фразеологизмы с компонентом этнонимом.

Фразеологизмы с этнонимами указывают на национальные стереотипы или исторические ассоциации:

- wie ein Türke arbeiten «работать как турок», работать очень усердно, без отдыха;

- sich wie ein Finne benehmen «вести себя как финн», означает угрюмость, молчаливость, сдержанность.

4. Фразеологизмы с компонентом космонимом.

Устойчивые выражения с космонимами имеют более метафорический смысл:

- Das ist ein Marsmensch «Это марсианин», человек, странный, необычный, «не от мира сего»;

- Jemandem die Sterne vom Himmel holen «достать звезды с неба», сделать невозможное, проявить крайнюю заботу о ком-то.

Таким образом, сложная семантика имен собственных определяет наличие целого ряда дефиниций, функций и классификаций.

Фразеологизмы с компонентом онимом занимают особое место в системе немецкого языка. Они отражают культурные, исторические и литературные реалии, передают национальные стереотипы и ментальные установки. Использование таких фразеологизмов обогащает язык, делает речь образной и выразительной.

Анализ подобных выражений позволяет глубже понять немецкую культуру и историю, а также механизмы языкового мышления. Современный немецкий язык продолжает развивать свою фразеологическую систему, включая в нее новые реалии, но классические выражения с онимами остаются актуальными и востребованными.

Список литературы

Бондалетов В.Д. Русская ономастика. – М.: Либроком, 2012. – 316 с.

Маслова В.А. Лингвокультурология : учеб. пособие для студ. вузов. – 4-е изд., стер. – М.: Академия, 2010. – 204 с.

Суперанская А.В. Общая терминология. Вопросы теории / А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Н.В. Васильева ; отв. ред. Канделаки Т. Л. – 6-е изд. – М.: URSS : ЛИБРОКОМ, 2012. – 243 с.

Ullmann K. Das A und O. Deutsche Redewendungen. – Stuttgart: Ernst Klett Sprachen GmbH, 2009. – 130 S.

PHRASEOLOGICAL PHRASES WITH THE COMPONENT ONYM IN MODERN GERMAN

Pechenitsyna Tatjana Nikolaevna,
student of the department of foreign languages
Belgorod national research university, Belgorod, Russia
Supervisor: Melnikova Yulia Nikolaevna,
Candidate of Philology,
associate professor of the department of German and French
Belgorod national research university, Belgorod, Russia

Abstract. The article provides a comprehensive definition of the concept of phraseological phrase with onymom component and its structural characteristics. A detailed analysis is presented of the origin of phraseological phrases with onym component, their semantic features and spheres of use. The article goes on to consider the particularities of the use of this type of phraseological phrases within the framework of cognitive linguistics, phraseology and linguocultural studies.

Key words: phraseology, proper name, onym.

КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ МОДЕЛЬ ПРОМПТИНГА В РАМКАХ ТОНКОЙ НАСТРОЙКИ БОЛЬШИХ ЯЗЫКОВЫХ МОДЕЛЕЙ

Рашевский Василий Евгеньевич,
ассистент кафедры иностранных языков Педагогического института
Белгородского государственного национального исследовательского университета,
г. Белгород, Россия

Аннотация. Статья посвящена интерпретативному описанию концептуальной модели промптинга в рамках тонкой настройки больших языковых моделей. Выявлено, что использование такой модели осложняется рядом проблем. Приводятся рекомендации по минимизации человеческого фактора и субъективности концептуальной модели промптинга.

Ключевые слова: большая языковая модель, концептуальная модель, промптинг, тонкая настройка, персонализация.

«Промпт-инжиниринг – это дисциплина разработки и оптимизации промптов для эффективного использования языковых моделей (LM) в широком спектре приложений и исследовательских тем. Навыки промпт-инжиниринга помогают лучше понять возможности и ограничения больших языковых моделей (LLM)» [Промпт-инжиниринг]. Целью промпт-инжиниринга является создание эффективного пользовательского запроса в рамках конкретной коммуникативной ситуации. Промпт целостно определяет коммуникативную реальность, так как содержит первичную эксплицитную и вторичную имплицитную информацию об